

Randzeichnungen zu Ovids «Metamorphosen»

Fabulae notae primi libri argumentum.

Primus amor &c. Daphne Penei fluminis filia: cui omnis uirginitas: quae in Thesalia essent speciosissima habere ref: adeo quidem ut eos pulchritudine sua caperet. Apollo est ea cōspexisset forma eius expalluit. Quae cum neq; pollicitis: neq; pibus adire potuisset: uim ut iherret, instituit: & illa cūtu conspectum eius effugeret cupiens: patre inuocauit: ut uirginitati suae: quā sibi permiscerat: ferret auxilium. quā ille auditis precibus filiae Deorū ut uim effugeret: in laurum conuertit.

Peneia: Penei fluminis filia: possessiua. n. frequenter pro patronymicis: & contra pro possessiuis patronymica ponunt. Aphthōius uero Daphne Ladonis filiam fuisse ait. **Sors ignara**: Fortuna imperita: quae nullum rerū habet delectū. **Sed seua cupidinis ira**: sed magna Dei amoris indignatio: cupido namq; masculini generis Deum significat Amoris. Foeminini uero cupiditatem. Duos uero cupidos esse Platonē in Symposio scribit. aliterum caelestem & diuinum: alterum uulgarem atq; plebeium. Id quod Ouid. in Fastis secutus esse uidetur: cum inquit. Alma faue dixit geminorū mater amorū. Graeci cupidinem Erotā uocant. Vnde heroes denominatos esse Plato ait in Cratylo. Deus autem q amoris contrarius est. amorēq; dissoluit. Anteros uocatur: quic ut Cice. in iud. de Natura Deorum scribit) ex Venete natus est & Marte. De cupidinis autē parentibus uariae sunt antiquorum opiniones. Alii namq; ipsum Iouis & Veneris filium esse aiunt. Sapho autem Caeli & terre. Simonides Martis & Veneris. Ibycus & Hesiodus ex chao cupidine nati esse scribunt. Orpheus ex Saturno ait esse nati. **Delius hūc nup**: quomodo in amorem Daphnes Apollo inderit: poeta describit ita spiciet: ut nulla fere opus sit expositione. **Delius**: Apollo a Delo insula cognominatus: in qua una cum Diana natus esse perhibetur. **Adducto neruo**: gestum exprimit sagittariorū. **Tot iugerum iugex**: tantū terrae dicitur: quātum par boum in die uno exarare potest. **Strauimus**: prostrauimus: intersecimus. **Sterni**: n. stantia dicitur cum in terrā deiciatur. **Tumidum**: inflatū: super-

bia elatum. **Nescio quos amores**: cum quodā cōtemptu haec dicuntur: ac si diceret leues: molles: atq; uiris negligendos. **Iritare**: prouocare: stimulare. **Per simplex** & **asit** scribitur. Nam iritare per duplex r significat uanū & irritū facere. **Tua sagitta**: tibi cōueniente. **Fax** autē cupidini attribuit: qua iuuentū animi amore inflammatur.

Nec asere: arrogandiua. **Filius hu**: Ve. cupido. **Figat tu**: licet cōiunctio subintelligenda uidet. **Licet inquit** taus arcus omnia animalia figat: meū tamentū effugere non poteris. **Sicq;** gloria tua tanto minor est q̄ nostra: quanto animalia: quae tu feris Deosunt inferiora. **Eliso aere**: impulso. **Per cussis** pennis: alis. Nam alatus cupido pingitur. **Arce**: cacumine: uertice. **Prospit**: deprospit: excepit. **Diuersorum operum**: contrariorum effectus. **Fugare**: fugare facit & depellit. **Obtusum**: sine cuspidē. **Hoc obtusum**: ad propinquius enim hoc pronomen refertur. **Illud ad loquinquius**. **Traiecta per ossa**: trajecta per ossa traieunte sagitta. **Exuuiis**: pellibus. **Exuuiæ** dicuntur spolia non solum quae hominibus detrahuntur sed etiam quae aliis animalibus. **Exuuiæ autem ferarum pelles** dicuntur. **Captiarum**: captiarum. **Innuptæq;** amula Phœbes: imitatrix Dianæ: quae perpetua gaudent uirginitate. **Vitta** coerce. quo modo Daphne Dianæ esset imitatrix exponit: nam neq; ornatum capitis gaudebat: & uiros omnes aspertabatur. **Vitta tegmen** est capitis muliebre. **Sine lege sine ordine**. **Auersa**: alpennata. **Lustrat**: peragrat: circumit. **Nec quid Hymen**: Hymē proprie est cartilago quaedā in uulua uirginis: quae in primo coitu frangi dicitur. **Pro Deo quoq;** nuptiarū: qui & Hymenæus: ac pro nuptiis ipsis ponitur. **Tædas iugales**: nuptias: a parte enim totum intelligimus. **Nouis**: n. nuptiis quinque faces accense praeferebantur: ut scribit Plutarchus in problematis. **Tæda aut** arbor est: ex qua optimaeficiuntur faces. **Verecundo rubore**: pudico & a uerecundia proueniēte. **Blādis lacertis**: pro ipsa blāda. **Sic Vir**: Sceleratā intorserit hastam: pro ipse sceleratus. **Est enim hypallage**: qua frequēter poetae utuntur.

Iritare



Fugare

Hoc illud

Exuuiæ Cupidinis sagittæ



Hymen

LACTIUS

RAPH.

Cupidinis parentes

Delius

Sterne

re





Apollo und Daphne
(Titelseite: Apollo und Cupido)

Ein außergewöhnliches Buch kam mit Hilfe des Förderkreises in das Germanische Nationalmuseum. Ein Druck der "Metamorphosen" des Ovid – 1518 in Venedig erschienen und mit 63 Holzschnitten versehen, mit drei weiteren, beinahe gleichzeitig in Venedig gedruckten Ovid-Büchern zusammengebunden – hat einen deutschen Künstler angeregt, sich beim Lesen der lateinischen Texte eigene Bildvorstellungen von den Verwandlungen der antiken Götter- und Sagengestalten zu machen.

Texte und Kommentare sind oft an den Stellen, die besonders darstellungswürdig erschienen, mit der Feder unterstrichen. Mit spitzer Feder und ungezwungenem Duktus sind dreiundachtzig Zeichnungen auf den freien Rand unter oder neben die Texte gesetzt. Meist sind die Namen der Götter und Gestalten handschriftlich hinzugefügt. Dargestellt sind gerade die bildreichen Geschichten, die in den Holzschnitt-illustrationen dieser und späterer Ovid-Angaben unberücksichtigt blieben.

Ohne Vorbild ließ der Zeichner seiner Phantasie freien Lauf. Er brachte es zuwege, die Geschehnisse aus einer ganz persönlichen Sicht greifbar zu machen und auszuschnücheln. So gelingt ihm eine enge Verbundenheit zwischen Fi-

gur und Landschaft, Innenraum oder Gebäuden. Besondere Liebe gilt dem Detail, etwa der Darstellung der modischen Kleidung der eigenen Zeit, die den fernen Göttern und Sagengestalten übergezogen ist. Möbel und Gerät sind gewissenhaft den Gebrauchsstücken der eigenen Umgebung nachgezeichnet, sodaß eine ganze Kulturgeschichte der deutschen Renaissance mitgeteilt wird.

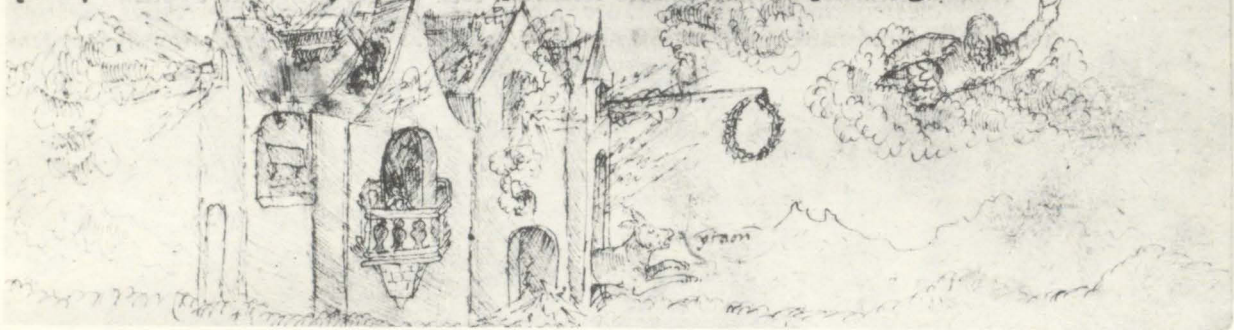
Es gab zur Entstehungszeit der Ovid-Ausgabe, die wohl bald nach ihrem Druck in die Hände des zeichnenden Künstlers gekommen ist, nicht viele Orte in Deutschland, wo ein so begabter und offenbar einen eigenen persönlichen Stil beherrschender Zeichner arbeiten und Auftraggeber finden konnte. Die süddeutschen Reichsstädte Nürnberg und Augsburg gehörten zu den Vororten eines deutschen Humanismus, die die Welt der Antike in voller Breite wiederentdeckten und verarbeiteten. Die Elite des deutschen Humanismus versammelte sich um den Habsburger Kaiser Maximilian I. in Wien, den den schönen Künsten besonders zugelegten "letzten Ritter". Hier entstand nach dem Vorbild der "platonischen Akademie" in Florenz die "Gelehrte Donaugesellschaft". Junge Maler stellten sich im Umkreis des Kaisers "vehement gegen

das abgegriffene Formgut alter Werkstattüberlieferungen. An dessen Stelle tritt jetzt ein ausgesprochen persönlicher Stil, der... etwas Vagantisch-Ungebundenes hat". (Franz Winzinger) Diese Charakterisierung trifft auf den Zeichner der Rand-Illustrationen der venezianischen Ovid-Ausgabe in vollem Maße zu.

Edmund Schilling, ehemaliger Leiter des Graphischen Kabinetts des Stadel'schen Kunstinstituts in Frankfurt, der den Ovid-Band 1941 auf einer Versteigerung bei Sotheby in London erworben hatte (1891 war er bereits dort versteigert worden), schloß sich anfangs der Herkunftsbestimmung des Versteigerungskataloges an. Im Katalog ist angegeben, daß die Zeichnungen aus der Schule von Albrecht Altdorfer, dem prominentesten Künstler der sogenannten Donauschule, stammen könnten. Edmund Schilling schlug später als Autoren Peter Vischer den Jüngeren aus Nürnberg vor, dessen Illustrationen zu Boccaccios "Decameron" (Würzburg-Paris) und zwei Illustrationen (Berlin) zur Übertragung der Geschichten des Hercules ins Deutsche durch den Nürnberger Humanisten und Freund der Gebrüder Vischer, Pangratz Schwentergen, Bernhaupt, von ihm als Vergleich zur Handschrift des Rand-

uit. Euantes inter auctores græciæ
t Arcadas scribere ex gente Antei cu-
ilia electum ad stagnum quoddam res-
estitit in quercu suspensio tranare,
ta:transfigurariq; in lupum:& cum cæ-
teris congregari per annos nouē. Quo-
ne se abstinerit: reuerti ad idem sta-
ranauerit: effigiem recipere, ac pristi-
ddito nouem annorum senio. Addit
idem recipere uellem. Hæc uero Pli-
: putat. ¶ Et ueteris: adhuc inquit si-

dem redditurum: ausitq; in mane sequenti secum in con-
uiuio essent:& clam obside occiso: atq; decocto: legatis
aliisq; conuiuantibus iussit apponi. Erat forte inter eos
epulans iuuenis Lyfania: is qui postea Iuppiter dictus
est: homo ea tempestate apud Archades exstimationis
permaximæ: qui cum membra humana nouisset: eie-
ctis mensis turbatus atrocitate facinoris profiliit in pu-
blicum:& in Lycaonē sibi fauentibus popularibus om-
nibus: euelligio conspirauit:& cōgregatis uiribus eum
traxit in pugnam: superatumq; regno priuauit. Lycaon
autem deiectus: exul:& inops cum paucis fugit i siluas

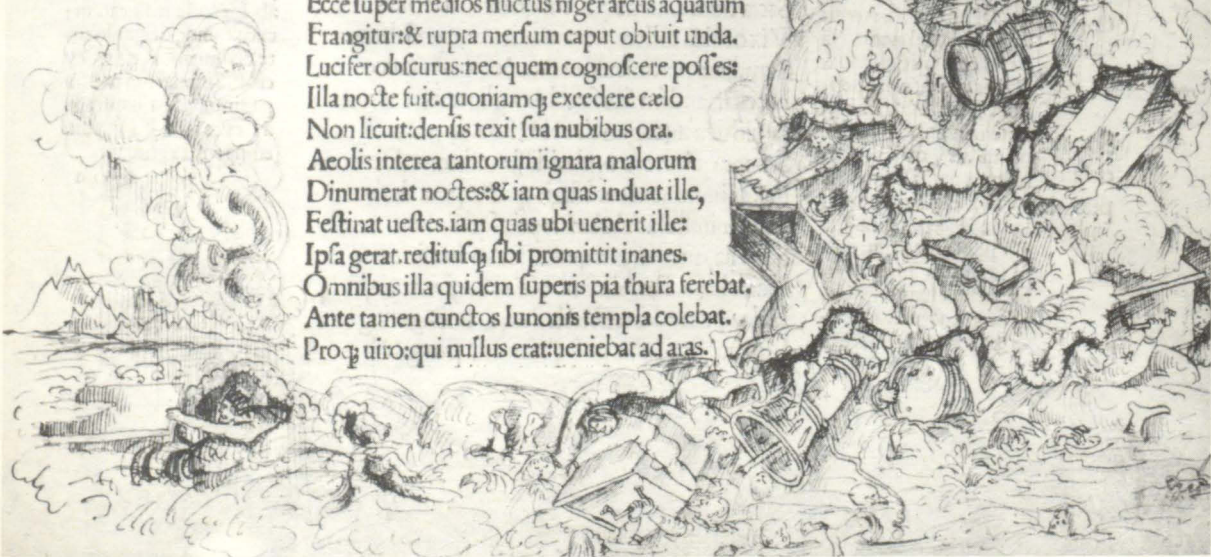


1

ignouus: cum ueris.
¶ Tanta uertigine: eue-
sione, perturbatione. Est
autem acclamatio qua
maxima tempestas de-
claratur. ¶ Piceis e nu-
bibus: nigris, aqua ple-
nis. ¶ Incurfu: impetu.
¶ Turbinis: uenti uio-
lentioris. ¶ Regimen: gu-
bernaculum. ¶ Super-
stes: superans, superex-
eans. ¶ Sinuata: in sinum
coacta, cōuoluta. ¶ Quā
siquis Athon, Pindus:
montes esse Macedoniæ
Athon, & Pindum Thes-
salæ superius diximus.
¶ Præcipitata: impulsa
uentis. ¶ Et ictu: impul-
su. ¶ In ima: in profun-
dum. ¶ Functa suo fa-

Frangitur incurfu nimboli turbinis arbor.
Frangitur & regimen: poliisq; animosa superstes
Vnda uelut uictrix: sinuataq; despicit undas.
Nec leuius, q̄ si quis Athon, Pindumq; reuulsos
Sede sua, totos in apertum euerteret æquor:
Præcipitata cadit: pariterq; & pondere, & ictu,
Mergit in ima ratem: cum qua pars magna uirorum
Gurgite pressa graui: neq; in æra reddita, fato
Functa suo est alii partes, & membra carinæ
Trunca tenent. tenet ipse manu: qua scepra solebat
Fragmina nauigii Ceyx, focerumq; patremq;
Inuocat (Heu) frustra: sed plurima nantis in ore
Halcyone coniunx. illam meminitq; refertq;
Illius ante oculos, ut agant sua corpora fluctus:
Optat: & exanimis manibus tumuletur amicis.
Dum natat: absente, quoties sinit hircere fluctus:
Nominat Halcyonen: ipsiq; immurmurat undis.
Ecce super medios fluctus niger arcus aquarum
Frangitur: & supramersum caput obruit unda.
Lucifer obscurus: nec quem cognoscere posses:
Illa nocte fuit. quoniamq; excedere celo
Non licuit: densis textit sua nubibus ora.
Aeolis interea tantorum ignara malorum
Dinumerat noctes: & iam quas induat ille,
Festinat uestes. iam quas ubi uenerit ille:
Ipsa gerat. reditusq; sibi promittit inanes.
Omnibus illa quidem superis pia thura ferebat.
Ante tamen cunctos Iunonis templa colebat.
Proq; uiro: qui nullus erat: ueniebat ad aras.

pie sacrificabat. ¶ Qui
nullus erat: qui non erat,
neq; enim mortui esse di-
cuntur.



2

zeichners herangezogen wurden. In einem Brief vom 9.9.63 an Franz Winzinger fand Schilling aber noch "etwas Bajuwarisches darin. Ein zeichnerisch begabter Humanist steckt sicher nicht dahinter. Dafür sind die besten Zeichnungen viel zu gut. Aber der Kerl hat Latein gekonnt."

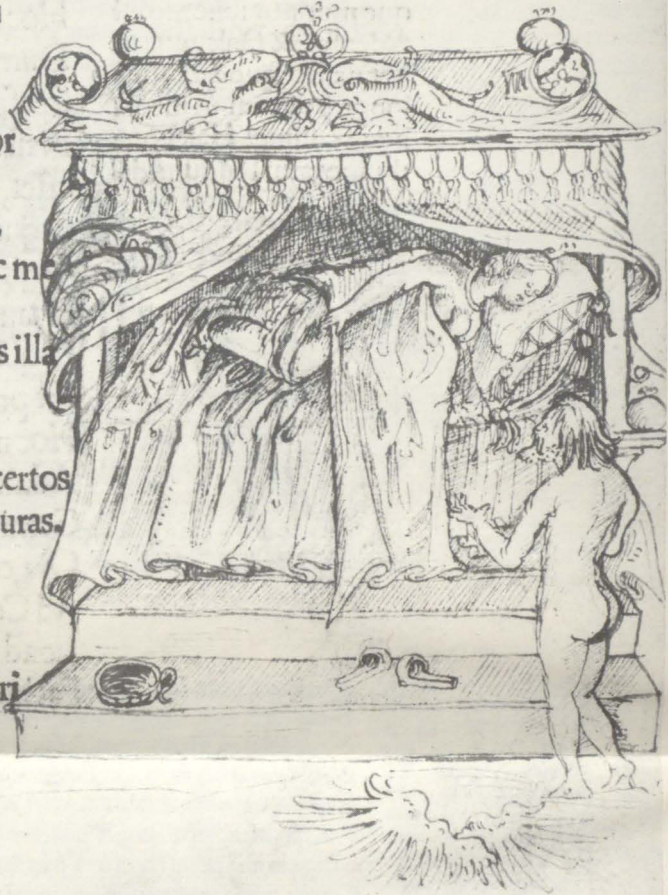
Es ist hier nicht der Ort, weiter der Frage nach dem Autoren der Zeichnungen nachzugehen. Erst eine gründliche Untersuchung aller stilistischen und anderer Kriterien kann weiter helfen. Doch der Zeichenstil wie die Charakterisierungen der Landschaftshintergründe weisen eher in den Kreis der Donauschule als nach Nürnberg oder Augsburg.

Wenige Beispiele sollen den sprühenden Einfallsreichtum und die zeichnerische Qualität der Randzeichnungen vorstellen. Gleich im ersten Buch der Metamorphosen werden schreckliche Geschehnisse von dem Arkaderkönig Lykaon erzählt, der Jupiter zum Mahl Menschenfleisch vorgesetzt hatte (Liber I, 230–239). Der Gott rächte diesen Frevel, indem er Lykaons Haus, das der Randzeichner sich als spitzgiebeliges Wirtshaus mit ausgestecktem Kranz dachte, in Brand setzte und den Mörder zeitlebens in einen reißenden Wolf verwandelte (Abb. 1). – Mit ungeheurer Vehemenz und Dramatik gelang es dem Zeichner, das Schiffunglück des Ceyx wiederzugeben und dessen vergeblichen Versuch, sich schwimmend zu retten (Abb. 2). Ceyx Gemahlin Alcyone glaubte nicht an den Untergang des Schiffes. Ihr erschien daher im Traume Morpheus "entfernt vom Leib die Flügel, nimmt die Gestalt des Ceyx an und tritt nun in dieser, leichenfahl, einem Toten gleich, ohn all' Bekleidung hin vor der Gattin Bett, der beklagenswerten" (Liber XI, 650–655, Übers. Erich Rösch) (Abb. 3).

Beispielhaft geben diese drei Randzeichnungen die Gestaltungskraft des Zeichners wieder. Als letzte Zeichnung erscheint ein Totenkopf mit einem Armknochen und einem handschriftlichen Ovid-Zitat: "Corpora vertuntur, nec, quod fuimusve sumusve (Abb. 4). Ein "memento mori" ist das Fazit des Künstlers aus all den von ihm illustrierten Geschichten: "Ratlos wird auch unser Leib verwandelt zu jeder Stunde: was gestern wir waren und heute wir sind – wir werden's morgen nicht sein".

Gerhard Bott

fuera uisa.
 e noli.
 ore nauem
 soluit.
 a nomen
 ariat auctor
 us audis.
 ragus edo.
 indue: nec me
 itte.
 n coniugis illa
 ere ueros
 habebat.
 et: atq; lacertos
 electitur auras.
 nus una.
 orem
 lic:
 ce ministri



3

Paulatimq; tremens: & nondum poplite firmo
 Constitit: adiutisq; aliquo conamine neruis.
 Inde ualens, ueloxq; furit: spatiumq; iuuentæ
 Transit: & emeritis medii quoq; temporis annis:
 Labitur occidua per iter decliue senectæ.
 Subruit hæc aui, demoliturq; prioris

qua in p...
 tis: exhaustis, pr
 Labitur decliue
 tanquam fluiuis
 decliua currit. ¶
 senectæ: ad senect
 facile occidit ac i
 Subruit: eueriti
 molitur: destruit.

Corpora uertuntur, nec quod fuimusue, sumusue:
 cras erimus.



4